

# Garten-"Train" = Le "train" de jardin

Autor(en): **Giger, H.R.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **35 (1996)**

Heft 4: **Menschen und Gärten = Des hommes et des jardins**

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-137822>

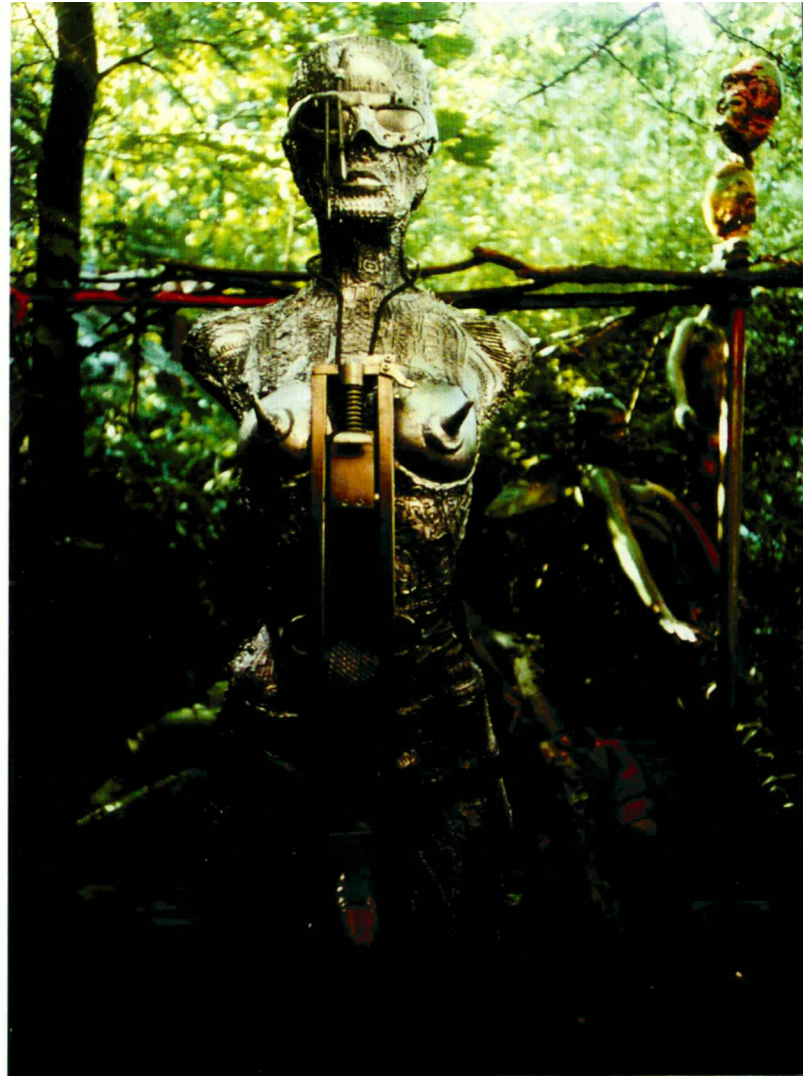
## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Garten-«Train»



# Le «train» de jardin





H. R. Giger, Maler und  
Designer, Zürich

**H. R. Giger hat einen ungewöhnlichen Garten, der Experimentierfeld und Ideengeber für sein künstlerisches Schaffen ist. In einem Brief an seine Nachbarn «Betreffend: mein Garten» erklärt er dies.**

**A**uf die Anfrage Ihres Herrn Marco Reggio möchte ich Ihnen gern Auskunft geben. Durch meine Arbeit am letzten M.G.M.-Film SPECIES, der am 10. 11. 1995 in Zürich in die Kinos kommt, nahm ich meine alte Leidenschaft, Modelleisenbahnen zu kreieren, wieder auf. So entstand nun während 3 Monaten in meinem Garten eine Gartenmodellbahn, die einen durch den Garten fährt. Natürlich lässt sich das nicht verheimlichen, da ich den 25jährigen Dschungel teilweise rodete und Decors und Tunnels baute, die dann im Winter – nicht mehr geschützt durch das natürliche Blätterdach – von oben einen hässlichen Anblick bieten würden. Um das zu verhindern, zur Lärmdämpfung und für den Erhalt meiner Privatsphäre, bauten wir einen provisorischen Schild oder Unterstand. Er besteht aus Eisen und transparenten Platten. Da schon bald der Winter naht, muss ich meine Tätigkeit im nächsten Sommer fortsetzen, da ich ein Buch und einen Film damit plane. Die Ideen kommen mir



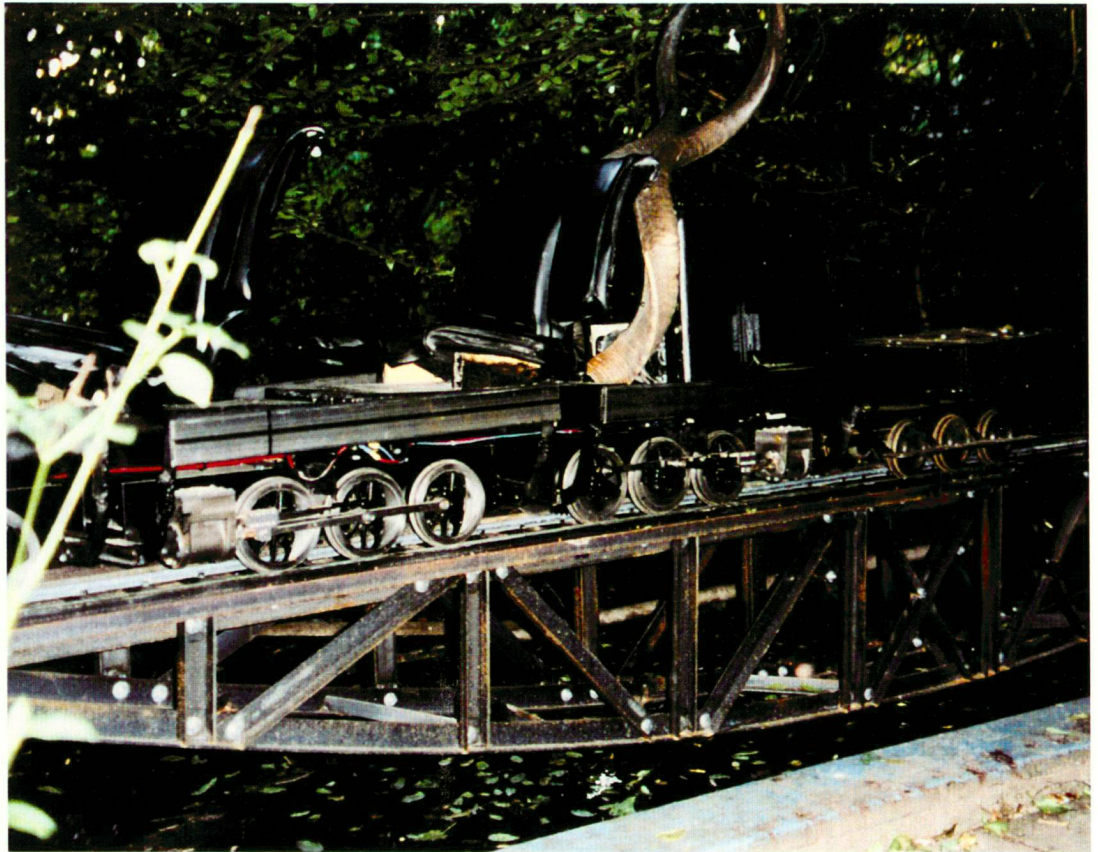
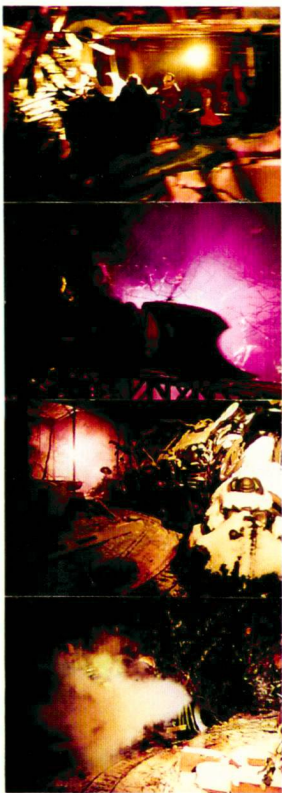


**H. R. Giger possède un jardin inhabituel, champ d'expérimentation et source d'idées pour sa création artistique. Il explique ses constructions dans une lettre adressée à ses voisins «Concerne: mon jardin».**

*H. R. Giger, peintre et créateur, Zurich*

**A** la demande de M. Marco Reggio, j'ai le plaisir de vous donner quelques explications. En raison de mon travail sur le dernier film MGM «SPECIES», qui sortira en salle à Zurich le 10. novembre 1995, j'ai renoué avec mon ancienne passion, la création de chemins de fer modèle réduit. C'est ainsi que j'ai consacré trois mois à mettre en place un chemin de fer qui traverse mon jardin. Bien entendu, il n'a pas été possible de le dissimuler, puisque j'ai en partie essarté la jungle qui s'était formée depuis 25 ans, par ailleurs j'ai construit des tunnels et des décors qui offrent au regard une vue horrible en hiver, car ils ne sont plus protégés par les feuillages. Pour éviter cela, atténuer le bruit et préserver ma sphère privée, nous avons construit un écran ou sous-support provisoire, composé de fer et de dalles transparentes. Comme l'hiver approche, je vais devoir poursuivre mon activité l'été prochain, puisque j'envisage d'écrire un livre et de tourner un film à ce sujet. Le plus souvent, les idées ne me viennent que pendant mon travaille, si bien qu'il ne

© by HR Giger  
95-96



meist erst während der Arbeit, somit kann ich keine genauen Pläne oder Beschreib der Arbeit liefern. Das tägliche Registrieren mittels Film und Fotos sowie das schriftliche Aufzeichnen dienen kommenden Publikationen, in denen selbstverständlich auch allfällige Reklamationen der Anwohner enthalten sind. Es liegt im Wesen des Künstlers, dass beim Arbeiten eine ziemliche Sauerei entsteht, die vielleicht an eine Mülldeponie erinnert. Auf alle Fälle möchte ich Sie beruhigen, weder dies noch ein öffentlicher Rummelplatz ist geplant. Um eben den Anwohnern diesen Anblick im Winter zu ersparen und keine Neugierigen anzulocken, dient dieser Schild. Ich hoffe, dass Sie für meine Arbeit Verständnis haben. Wenn Sie sich dafür interessieren, dann zeige ich Ihnen das Ganze gerne einmal. Dieses Stadium ist aber nicht günstig, um einen Eindruck zu erhalten. Ich werde auch noch Immergrünhecken einpflanzen, dass das Ganze, auch wenn der Filmdecor mal abgebaut ist, immer noch in einer vielfältigen Weise präsentiert werden kann und auch mal eine Eisenbahnfahrt durch den Garten möglich ist, ohne Kinder anzulocken. Die Spurbreite der Bahn ist 7,5 Zoll, ca. 20 cm, und mit zwei Autobatterien betrieben. Die Bahn ist für mich und ein paar Freunde, somit nichts Öffentliches. Die Öffentlichkeit wird sich im Buch «Giger's Obsessions» (Benedikt Taschen Verlag, 240 Seiten, ca. in einem Jahr) informieren kön-

*m'est pas possible de fournir de plans ni de descriptifs exacts de l'ouvrage. Le relevé quotidien de ce qui a été réalisé, à l'aide de films, de photos et de textes écrits, servira à des publications futures qui inclueront bien entendu les éventuelles réclamations des riverains. L'essence même du travail de l'artiste veut qu'il occasionne une certaine saleté qui n'est peut-être pas sans rappeler une décharge publique. En tout cas, je tiens à vous tranquilliser, il n'est prévu de réaliser ni une décharge, ni un champ de foire public. L'écran sert précisément à épargner cette vue aux riverains en hiver, et à ne pas éveiller la curiosité. J'espère que vous ferez preuve de compréhension pour mon travail. Si vous vous y intéressez, je vous le montrerai volontiers à l'occasion. Mais le stade actuel n'est pas propice à donner une impression d'ensemble. Je planterai également des haies d'arbustes persistants afin de pouvoir présentée la réalisation dans sa diversité, même lorsque le décor de cinéma sera enlevé, et qu'il soit possible de circuler en chemin de fer à travers le jardin sans attirer des enfants. Le chemin de fer a une largeur de rails de 7,5 pouces, soit environ 20 cm, il est exploité par deux batteries de voiture. Le chemin de fer est destiné à moi-même et à quelques amis, il n'a donc rien de public. Le public pourra en apprendre plus long dans le livre «Giger's Obsessions» (Benedikt Taschen Verlag, 240 pages, publié dans environ un an). Des extraits seront repris dans mon projet: «The Mystery of San Gottardo», ma pre-*

Fotos: H. R. Giger, Zürich (oben), Reto Doner, Stein am Rhein (unten).



nen. Teile davon werden in meinem Projekt: «The Mystery of San Gottardo», in meinem erst als Comic und Roman aufgezeichneten Phantasticum auftauchen. Falls Sie mich und meine Arbeit kennenlernen wollen, so bin ich gerne bereit, Sie mit meinem Werk vertraut zu machen. Ich hoffe somit etwas Klarheit in mein Projekt gebracht zu haben und danke Ihnen für Ihr Verständnis und Ihre Geduld für etwas nicht ganz Alltägliches. Mit freundlichen Grüßen, H. R. Giger.

Das angekündigte Buch erscheint zu Weihnachten 1996 im Benedikt Taschen Verlag, Köln, unter dem neuen Titel «www.hrgiger.com».

*mière œuvre fantastique conçue comme un roman et une bande dessinée. Si vous voulez faire ma connaissance et celle de mon œuvre, je me tiens à votre disposition pour vous initier à mes projets. J'espère avoir ainsi apporté quelques éclaircissements utiles, et je vous remercie de votre compréhension et de votre patience pour cette entreprise assez inhabituelle. Avec mes sentiments les meilleurs, H. R. Giger.*

*Le livre annoncé sous le titre «Giger's Obsessions» paraîtra à Noël 1996 chez Benedikt Taschen Verlag, Cologne, sous le nouveau titre «www.hrgiger.com».*



**Photos: H. R. Giger, Zürich (en haut), Reto Doner, Stein am Rhein (en bas).**